

INFORMAZIONI PERSONALI **Simona Solla**

OCCUPAZIONE DESIDERATA **Traduttrice**

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

07/2016–09/2016

Apulia Film Commission, Cineporto di Lecce
Via Vecchia Frigole, 36, 73100 Lecce

Responsabile Ospitalità Internazionale per l'VIII edizione di OFFF - Otranto Film Fund Festival

Organizzazione delle attività di programmazione del Festival;
Gestione della corrispondenza e dei contatti esteri;
Traduzione di documenti, programmi, brochure, mail dall'inglese all'italiano;
Organizzazione e accoglienza ospiti.

01/10/2014–alla data attuale

Traduttrice

Privato, Roma (Italia)

Collaborazione occasionale.

Traduzione e localizzazione di manuali per stampanti, brochure per il settore automobilistico, articoli e brevetti.

Lingue di traduzione: EN>IT, ES>IT.

Cat Tool utilizzati: SDL Trados Studio 2015.

18/03/2011–alla data attuale

Membro del Consiglio Direttivo presso Associazione Culturale Eurisko

Tricase (LE) (Italia)

Attività di gestione, insegnamento della lingua inglese e spagnola e responsabile delle attività svolte all'interno dell'associazione.

03/2013–03/2014

Traduttrice

C.M. s.r.l., Matino (LE) (Italia)

- Traduzioni di contratti.

- Traduzione e gestione della corrispondenza estera.

Lingue di traduzione: EN>IT, IT>EN

23/09/2013–23/09/2013

Interprete

Provincia di Lecce, Lecce (Italia)

21/06/17



Interprete (IT>EN) presso la sala consiliare della Provincia di Lecce in occasione della visita di una delegazione studentesca proveniente dalla scuola olandese "Sophianum", Gulpen, nell'ambito del progetto "Elvis" promosso dal Liceo Scientifico Cosimo De Giorgi - Lecce.

- 03/09/2012–02/09/2013 **Servizio Civile Nazionale**
Provincia di Lecce - Assessorato alle Politiche Giovanili, Lecce (Italia)
- Istituzione e gestione del primo Forum Nazionale dei Giovani della Provincia di Lecce
- Organizzazione eventi culturali internazionali
- Traduzione documenti e corrispondenza estera EN>IT, IT>EN.
- 16/05/2011–30/07/2011 **Organizzatrice Eventi**
Hotel Silken Al-Andalus Palace
Avenida de la Palmera s/n, esq. C/ Paraná, 41012 Siviglia (Spagna)
<http://www.hoteles-silken.com/hoteles/al-andalus-sevilla/>
Programma di mobilità internazionale "Leonardo Da Vinci".
Traduzione ES>IT di brochure e testi pubblicitari;; gestione preventive;

Attività o settore Organizzazione eventi
- 07/01/2010–05/06/2010 **Docente**
Associazione Docenti Liceo Docet
73042 Casarano (Italia)
Supporto scolastico a ragazzi di scuole superiori nelle seguenti discipline:
- Lingua e letteratura inglese
- Inglese commerciale

- Lingua e letteratura spagnola
Attività o settore Settore
linguistico/didattico
- 23/10/2009–25/10/2009 **Hospitality Desk**
Archeo Congressi
Via Benedetto Croce, 13, 73100 Lecce (Italia)
Accoglienza e accreditamento ospiti in occasione del Convegno dei Ministri "Aspen Seminars for Leaders" Lecce - Castello Carlo V
Attività o settore Organizzazione di eventi
- 26/05/2009–29/05/2009 **Hospitality Desk**
Beutacom s.r.l.
Viale Don Minzoni, 7, 73100 Lecce (Italia)
Accoglienza e accreditamento ospiti in occasione del convegno medico "Interdisciplinary Topics in Respiratory Medicine"
Attività o settore Organizzazione di eventi
- 26/11/2008–30/11/2008 **Hospitality Desk**
Yfour Congressi
73100 Lecce (Italia)
Hospitality Desk in occasione del primo Forum per la Pace nel Mediterraneo.

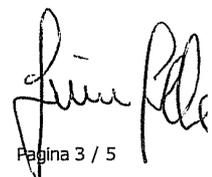
24/06/17 *Simona Solla*

Attività o settore Organizzazione eventi

- 07/2008–11/2008 Tirocinante presso Provincia di Lecce – Politiche Giovanili
Provincia di Lecce
Via Umberto I, 73100 Lecce (Italia)
- Organizzazione del primo *Forum per la Pace nel Mediterraneo*;
 - Attività di traduzione e interpretariato;
 - Attività di Hospitality Desk.
- Attività o settore Politiche Giovanili

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 11/2015–alla data attuale Master di II Livello in Traduzione Audiovisiva
Università di Parma, Parma (Italia)
- Master di II Livello in Traduzione Audiovisiva nel corso del quale sono stati affrontati i seguenti moduli:
- Teoria della Traduzione
 - Doppiaggio
 - Sottotitolazione
 - Sottotitolazione per non udenti
 - Localizzazione
- Software utilizzati: Subtitle Workshop, Aegisub, SDL, Catalyst, MateCat.
- 02/2016–05/2016 Correttore di bozze
Polaris Hub Srl, Via Fratelli Kennedy 12 bis 73044 Galatone (LE) (Italia)
- 01/10/2014–06/11/2014 Cat Tools - Software per la traduzione
OSV, Lecce (Italia)
- Corso di base per l'apprendimento e l'utilizzo del Cat Tool SDL Trados Studio 2011 2014.
- 03/05/2011–13/05/2011 Corso di Lingua Spagnola B2
Giralda Center, Siviglia - Calle Mateos Gago (Spagna)
- 22/11/2010–16/02/2011 Corso per personale di segreteria
Scuola Edile
Via Belgio, Z.I. Lecce, 73100 Lecce (Italia)
- Sicurezza sul lavoro;
 - Informatica;
 - Contabilità;
 - Inglese Commerciale;
 - Comunicazione
- 11/2007–03/2010 Laurea Specialistica in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale. Votazione: 110/110 con Lode
Università del Salento, Lecce (Italia)
- Lingua e Traduzione Inglese; Lingua e Traduzione Spagnola.

21/06/17 

20/01/2011 **First Certificate in English (FCE)**
 University of Cambridge
 Certificato che attesta la conoscenza della lingua Inglese corrispondente al Livello B2 nel Quadro comune di riferimento europeo.

10/2002–11/2007 **Laurea Triennale in Comunicazione Linguistica Interculturale.**
Votazione: 106/110
 Università del Salento, Lecce (Italia)
 Lingua e Traduzione Inglese; Lingua e Traduzione Spagnola.

09/1997–07/2002 **Maturità Scientifica. Votazione: 90/100**
 Liceo Scientifico G.C. Vanini
 Via Reno, 34, 73042 Casarano (LE) (Italia)
 Italiano; Matematica; Inglese; Fisica; Arte; Disegno Tecnico; Storia; Filosofia

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiana

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
inglese	B2	B2	C1	C1	C1
spagnolo	B2	B2	B2	B2	B2

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato
 Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative Ottima capacità di adeguarmi in ambienti multiculturali; ottima capacità di comunicazione e relazione con il pubblico ottenuta grazie all'esperienza di lavoro presso enti pubblici e agenzie di comunicazione. Ottima capacità di insegnamento della lingua inglese e spagnola.

Competenze organizzative e gestionali Buone capacità di gestione e risoluzione di problemi legati al lavoro di gruppo e relative all'organizzazione di eventi.
 Ottima capacità di organizzazione del lavoro di insegnante; scrupolosa attenzione ai programmi didattici nel rispetto dei tempi scolastici.

Competenze professionali Ottime competenze in campo didattico, linguistico e artistico. Insegnamento e studio della danza classica e moderna (ho studiato danza per vent'anni e ho conseguito un diploma in danza classica nel 2001).

Competenza digitale - Buona conoscenza di Microsoft Office (Word, Excel, Power Point, Access)
 - Ottima capacità di navigazione in Internet e uso della posta elettronica
 - Conoscenza e utilizzo programma OPERA
 - Utilizzo della piattaforma Wordpress

Altre competenze Diploma di certificazione sulla disciplina della danza classica riconosciuto ufficialmente dal "National Dance Council of America" (N.D.C.A.); corsi di formazione e perfezionamento in danza classica,

21/06/17 
 24/1/17

modern-jazz e danza contemporanea; partecipazione a stage, corsi di aggiornamento, perfezionamento e workshops; partecipazione a concorsi internazionali e rassegne di danza.

Patente di guida B

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base art. 13 del D. Lgs. 196/2003.

24/06/17 